

Uṭup wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du utaaak wi Galatiya

Uṭup ujuni

Kakaarta ki kawo ki Pawulu apiitun banfiyaarun biki Galatiya. Abi ya da nyaaş nṭēb kaṭup baka Uṭup Ulil Unuura kē Bayuday na banwoon baanwo Bayuday baji batiinka kakak kafiyaar Yetu Krittū. Uko wi Pawulu ajukanun baka uwoon kē pfiyaar Yetu pahinan kado Naşibaṭi aji bawo batool ṭi kadunul. Wi bayaan adoo jon kē Bayuday balon başē ya du Galatiya aji bantohi biki banfiyaarun biki Yerutalem badoo baka. Batok uko wi Pawulu ajukanun bti aji aanwo nanjañan na manjoonan, kē uko wi akjukanun uunwo manjoonan. Baji na baka kē jibi banwoon baanwo Bayuday bafiyaarun Yetu bawo kado kak uko wi bgah bi Moyit bajakun. Kē uko wi baṭijanun maakan uwo pwala katēmp. Baji pwala katēmp pahinanun kado Naşibaṭi aji bawo batool ṭi kēş ki nul.

Biki Galatiya bakak ado hañ, kē Pawulu amee. Adeebaṭ maakan wal mēnt ṭiki mēnt pṭaş bgah bi Moyit pakdoon ñaan awo natool ṭi kēş ki Naşibaṭi. Uko mēnt ukaan kē Pawulu apiit biki Galatiya kadi-
iman baka kē Naşibaṭi aanji hañ. Pwala katēmp pi bajakun pawo kē uşal wi ñaan uwo kawo ujint piş. Aṭup baka aji Naşibaṭi ado Abraham kē awo natool ṭi kadunul ji abi do kawala katēmp. Pfiyaar ṭañ pajaan pado ñaan awo natool ṭi kēş ki Naşibaṭi,

kë pul pakaan ahil kado ñaan aka ubida unlilun Naşibaţi.

Hënk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pawulu awo nanjañan na manjoonan, uko wi akjukanun kak ujoonani (1.1-10)
2. Naşibaţi adatuñ Pawulu pa awo nanjañan (1.11-24)
3. We wi Uşup Ulil Unuura ujakun na manjoonan (2.1-21)
4. Pfiyaar ʒañ pahilanun kado ñaan abuur (3.1-4.31)
5. Nawulën ŋŋalad, ŋwut Uhaaş wi Naşibaţi uţëlëş nja ubida (5.1-6.10)
6. Pwul mboş pbaañsaani (6.11-18)

Pwul mboş

¹ Nji Pawulu *nanjañan i Yetu kapiitanan. Mënt bañaan badu'ënuñ pa nwo nanjañan. Kë pwo nanjañan pi naan paantëpën ʒëpën ʒi ñaan alon. ʒi Yetu Krittü na Naşibaţi Aşin annaţanulun ʒi pkeţ i i nwoonun nanjañan. ² Nji na bayiţun ʒi Krittü bti banwoon na nji ŋwul banfiyaarun Yetu biki Galatiya bti mboş. ³ Dñehan Naşibaţi Aşin nja na Yetu Krittü Ajugun ayuuj an bnuura na mnjeeh.

⁴ Jibi Naşibaţi Aşin nja aŋalun, Krittü awul ubida wi nul kapënanan ipekadu yi nja ŋhilna ŋbuur ʒi umundu wi nʒa wi, untumun mnŋot. ⁵ Naşibaţi i i ŋwoon kadëman te mnŋo. Uwo hañ.

Ukaha Uşup Ulil Unuura uloolan ʒañ

⁶ Dñoŋar jibi natarun ʒi pkokan Naşibaţi kafet. Aţëpna ʒi bnuura bi Krittü adu an, kë naşë wo ʒi pʒaş uşup umpaţi wi bajakanan aji uwo Uşup Ulil Unuura. ⁷ Na manjoonan, uunka nin Uşup Ulil

Unuura ulonj umpaṭi. Kë bañaan balonj başë wo ṭi atokan nşal, abot anjal pṭëlëş Uṭup Ulil Unuura wi Krittu. ⁸ Kë woli un ṭi nleefun lah, këme uwanjut ulonj umpënnuṅ baṭi, nbiin aṭupan uṭup umpaṭi na wi njukanuṅ, Naşibaṭi kafëpun. ⁹ Nḃi ṭupan kë nkak akakalëş nṭa : woli alonj aṭupan uṭup umpaṭuṅ na wi nadoonj abi yeenk, Naşibaṭi kafëpa.

¹⁰ Hënkunj naşal aji hum ba? Dla la pdëm ṭi bañaan oo këme ṭi Naşibaṭi? Dla la pṅalana ṭi bañaan i? Woli dla la lah pṅalana ṭi bañaan te hënkunj, mënkwō nalempar Krittu.

Krittu aduṅ Pawulu pa awo nanjañan

¹¹ Dṅal name, an bayiṭ naan, kë Uṭup Ulil Unuura wi nji kaṭupuṅ uumpëna ṭi uşal wi ñaan. ¹² Nin mënṭ ñaan awulnuṅ wa këme ajukanaanuṅ wa, Yetu Krittu ul ṭi uleeful adiimanaanuṅ wa. ¹³ Natiink bti jibi nwoonj ṭfa wi nhumuṅ mëban bgah bi bayuday. Name jibi ntamanuṅ maakan ṭi phajan banfiyaaruṅ Yetu, banwoonj pntaali pi Naşibaṭi. Dla pgar baka. ¹⁴ Dbi pel biki kawuun naan baṭum ṭi pṭaş bgah bi bayuday, abot amëban udolade wi bateem naan maakan apel baka. ¹⁵⁻¹⁶ Kë Naşibaṭi, ṭi bnuura bi nul, aşë datën apaṭëş ji mbi ndo kabuka, adu'ën aji nwo nalemparul. Kë wi uliluluṅ, adiimanaan Abukul pa ndola ameeṭana ṭi banwoonj baanwo bayuday. Wal mënṭ, mënwinar na nin ñaan alonj. ¹⁷ Mëndoo ya ya Yerutalem du banwo'ënuṅ banjañan uteek, aşë baa ṭëp ṭëp aya ṭi dko mënṭ uṭaak wi Arabiya. Dul di mpënnuṅ akak ubeeka wi Damat.

¹⁸ Wi nşubal nḃwajanṭ nṭaṭëpuṅ wi wi mbaan aya Yerutalem ameer na Piyeer, aṭo na a nḃnuur iñeen

na kañeen. ¹⁹ Ƨi banjañan, ul Ƨań i i nji nwinan, mēnwin bandukiin. Dbot awin Yakob aƧa Ajugun. ²⁰ NaşibaƧi ame kē mēnkƧilan wi nji kapiitanan uko wi. ²¹ Wi mpēnnun Yerutalem aşē ya ŋmban ŋi Firi na Filitiya. ²² Kē banfiyaaruŋ Krittu biki utaak wi Yuda başē wo baambaan kawinarēn. ²³ Batiinka tiink Ƨań kē bakƧup aji : « Ŋaan ambiin ahajan un Ƨfa akak hēnkuŋ ajukan bgah bi abiin ado na pƧok. » ²⁴ Kē başē wo Ƨi pdēman NaşibaƧi Ƨi uko wi naan.

2

Pawulu ayit du Yerutalem na banjañan bandukiin

¹ Wi ŋşubal iñeen na ŋbaakēr ŋaƧepun, kē nşē kak Yerutalem, agakandēr na BarnabaƧ, kē nƧij Tit. ² Dya bayaaş mēnƧ Ƨiki NaşibaƧi ayuujēn kē dwo i pya da. Dyita Ƨań na baweek bantiinkaniin biki banfiyaaruŋ, aşē yuuj baka Uşup Ulil Unuura wi nji kajukanun banwoon baanwo bayu-day, Ƨiki mēnŋal ulemp wi naan unƧepun na unkmbiin uwaan udooni. ³ Kē baando Ƨu Tit i ngakandēraanun pwala katēmp ul anwoon nagrek*, ⁴ te udoo ka bañaan balon bandaaruŋ aji bafiyaari banjaan bamena kaneej Ƨi un ŋnfiyaaruŋ kaŋal pwalan bañaan katēmp. Bañaan bakan mēnƧan babop aneej Ƨi un pa pten mnjeeh mi njeenknuŋ Ƨi Yetu Krittu kaşē kakakanun du pjuuk pi bgah bi Moyit. ⁵ Nēndinan nin uyaaş uloolan uko wi bakƧupun, kahilna kamēban pa an manjoonan, manwoon Uşup Ulil Unuura.

* **2:3** Aanwala katēmp wi awoon napoƧ. Pwala katēmp pajaan payuuj kē ŋaan awo nayuday.

⁶ Kë ti uko wi baweek bammeetaniin – uko wi babinj awo uunjakën nin uko ulonj tiki Naşibați aanji paşşer – bañaan bammeetaniin mënğan baanhoğan nin uko ulonj ti pjukan pi naan. ⁷ Bado tşep tşep awin kë Naşibați aţu'ën ti ulemp wi pjukan Uşup Ulil Unuura banwoonj baanwo bayuday† jibi aţuunj Piyeer ti ulemp wi pjukan wa bayuday‡. ⁸ Naşibați andolunj Piyeer kë awo nanjañan i bayuday adolnunj kak kë nwo nanjañan i banwoonj baanwo bayuday. ⁹ Kë Yakob, Piyeer§ na Yowan bantiinkaniin maakan ti banfiyaarunj başë yikrën kë Naşibați awulnunj mnhina mi pdo ulemp mënş ; ukaanj kë bawulën iñen nji na Barnabať ayuuj kë baťok na un : un, ŋya du banwoonj baanwo bayuday, bukal du bayuday. ¹⁰ Baťu'un tşañ pleş bajuuk, kë nji kado wa na mnlilan.

Pawulu alať Piyeer du Antiyoka

¹¹ Kë wal wi Piyeer* abiin Antiyoka, dlaťa ti kadun ki bañaan bti, tiki aanfañi. ¹² Uko wi adoli wii wi : ji bañaan balonj biki Yakob ayilunj babi bado kaban, aji bi kade na bayiťun banwoonj baanwo bayuday, kë wi bayili mënş başaan aban, kë aşë low banwoonj baanwo bayuday abot aťañan pde na baka. Aťi wal mënş bayuday banjakunj aji banfiyaarunj bawo i kawala katëmp. ¹³ Bayuday bankakunj afiyaar baťaş Piyeer ti kamena ki nul kë Barnabať ti uleeful adoo wut kë baneejana ti kamena mënş.

† 2:7 Tşi ugrek bapiit aji : Banwoonj baanwala katëmp. ‡ 2:7

Tşi ugrek bapiit aji banwaliin katëmp. § 2:9 Piyeer dawoonj

Kefat ti uaramayik, uwoonj plaak. * 2:11 Piyeer dawoonj Kefat ti uaramayik, uwoonj plaak.

¹⁴ Wi nwinuŋ kē baankpoŋ ataŋ na manjoonan manwoon Uɕup Ulil Unuura, dji na Piyeer ɕi kadun ki baŋaŋ bti : « Iwi inwoon nayuday i kabuka, ikdoon ji banwoon baanwo bayuday. Iinɕaŋ bgah bi bayuday. Kē hum di di inaluŋ pwuuk banwoon baanwo bayuday bakak bado kado ji bayuday?

¹⁵ Un ŋwo bayuday biki kabuka, ŋenwo ji baŋaŋ bandukiin biki bajaŋ baji bado buɕaan. ¹⁶ Kē ŋŋe me kē ŋaŋ awoona ɕaŋ natool ɕi kēŋ ki Naŋibaɕi ɕi pfiyaar pi nul ɕi Yetu Krittu, mēntɕ ɕi pɕaŋ bgah bi *Moyit pa. Ukaŋ kē un ŋfiyaar Yetu kahilna kawo batool ɕi kadun ki Naŋibaɕi. Mēntɕ ɕi pɕaŋ bgah bi Moyit di ŋhilnuŋ kawo haŋ, ēnhēn, nin alon aankwo natool ɕi kēŋ ki Naŋibaɕi ɕi pɕaŋ bgah. ¹⁷ Kē woli ŋla pɕēpna ɕi Yetu kawoona batool ɕi kadun ki Naŋibaɕi, ŋwo wo ji biki bajaŋ baji bawo bado buɕaan. Uko waŋ uyuuŋ kē Krittu aɕu'un ɕi pdo pekadu i? Nin, mēntɕ hēnk da. ¹⁸ Woli dkak ɕi bgah bi mbiin aduk, ddiiman wal mēntɕ kē djuban ɕi ba. ¹⁹ ɕi uko wi bgah bi Moyit, dkeɕi, pkeɕ pampēnnuŋ ɕi bgah bi Moyit ɕi uleef wi ba, pa nhilna nwo pa Naŋibaɕi. Dpaŋana na Krittu, ²⁰ kē hēnkun mēntɕ nji dwoon, Krittu awoon ɕi nji. Mnwo mi naan ji ŋaŋ najēn manwo ɕi pfiyaar Abuk Naŋibaɕi anɕalnuŋ adoo wul uleeful pa nji. ²¹ Hēnk, dpok pfiel bnuura bi nyeenknuŋ du Naŋibaɕi, hēnk di uwoon, woli pɕaŋ bgah pakɕuun lah ŋaŋ awo natool ɕi kēŋ ki Naŋibaɕi, pkeɕ pi Krittu pakeer kawaŋ udooni.

3

Pɕaŋ bgah kēme pfiyaar Yetu Krittu

1 Mbeeh! An bañaan̄ biki Galatiya nanwaan̄i n̄şal, in abaan̄ aguuran ba? An biki bayuujun̄ pkeṭ pi Yetu Krittu ṭi krut̄ bnuura. 2 Uko uloolan̄ ṭañ wi wi n̄ji kaheparanan̄. Nayeenkna Uhaaş wi Naşibaṭi ṭi pṭaş bgah bi Moyit̄ oo kēme ṭi pfiyaar̄ uṭup wi natiinkun̄? 3 Hum di di nahılanun̄ kawo bapēn̄ hēnk? An nanjunun̄ na mn̄hina mi Uhaaş wi Naşibaṭi, kaşē kabi kabaañşaan̄ ṭi udo wi uleefan. 4 Iko yi nawinun̄ bti ibi diiṣ diiṣ i? Mēnfiyaar̄ aji idiishi. 5 Woli Naşibaṭi awulan̄ Uhaaş wi nul, abot̄ ado mlagre ṭi ptoofan, aji do do iko yan̄ bti ṭiki naṭaş bgah kēme nafiyaar̄ uṭup wi natiinkun̄?

6 Natenan̄ ṭi Abraham di, *awoona ṭfa natool ṭi kēş ki Naşibaṭi, wi afiyaarulun̄*✧. 7 Nameen̄ uko wi keeri : banfiyaarun̄ bawoon̄ babak Abraham. 8 Udobi piitana piitana ṭfa ṭi Ulibra wi Naşibaṭi, aji : pfiyaar̄ pi banwoon̄ baanwo bayuday pakkaan̄ Naşibaṭi aṭu baka bawo batool ṭi kēş ki nul. Hēnk di di Naşibaṭi adoon̄ abi ṭupa ṭup Abraham Uṭup Ulil Unuura wi aji : « *Dṭēpna ṭi iwi kawulna n̄taak bti bnuura bi naan.* »✧ 9 Hēnk, banfiyaarun̄ bti bayeenk̄ bnuura bi Naşibaṭi ji Abraham ñiint̄ anfiyaarun̄.

10 Bañaan̄ bti banşaan̄ ahaṭ bgah bi Moyit̄ bafēpana. Ulibra wi Naşibaṭi uji : « *Ñaan̄ anwoon̄ aankṭaş n̄nuur bti uko bti umpiitun̄ ṭi ulibra wi bgah bi Moyit̄ afēpana.* »✧ 11 Umeetana bti kē nin alon̄ aankṭēpna ṭēpēn̄ ṭi bgah kadoo kawo natool ṭi kēş ki Naşibaṭi. Ulibra wi Naşibaṭi uji : « *ubida wi natool uwoona ṭi pfiyaar.* »✧ 12 Kē bgah bi Moyit̄ başē

✧ 3:6 Ujuni 15.16. ✧ 3:8 Ujuni 12.3; 18.18; 22.18. ✧ 3:10 Pleşan 27.26. ✧ 3:11 Habakuk 2.4.

paṭ na pfiyaar ; Ulibra wi Naşibaṭi kē uşē ji « *ñaaŋ anktaşuŋ iko yi bgah bajakuŋ akaana ubida ṭi iko mēnt.* »*¹³ Krittū aluk luk abuuranaan un ṭi pfēpa pi bgah, wi akuŋiŋ pfēpana panwoon i kajotna un. Ulibra wi Naşibaṭi uji : « *ñaaŋ i puum patananiŋ ṭi bmul afēpa.* »*¹⁴ Yetu Krittū ado haŋ banwoon baanwo bayuday bayeenkna bnuura bi Naşibaṭi awuluŋ Abraham, ŋbot ŋyeenk un bti ṭi pfiyaar, Uhaaş wi ahoŋuŋ.

Kahoŋ ki Naşibaṭi na bgah bi Moyit

¹⁵ Bayiṭ naan natenan ṭi udolade wi bañaan. Woli ñaaŋ ado kahoŋ ṭi kadun ki bañaan, nin ñaaŋ alon nampaṭi aanhil kagar kahoŋ mēnt kēme ka- hoŋan uko ulon ṭi ka. ¹⁶ Kē hēnk di di uwoon kak pa Abraham, wi Naşibaṭi adolulun kahoŋ ul na pşini pi nul. Uumpiit aji : « Na bañaan biki pşini pi nul » ji aṭiini ṭiini uko wi bañaan baŋum, upiit aji : « *na ñaaŋ anwoon i pşini pi nul,* »* aṭiini ṭiini uko wi ñaaŋ aloolan. Ñaaŋ mēntan awoon Krittū. ¹⁷ Uko wi nji ŋaluŋ kaṭupan wii wi : Naşibaṭi abi hoŋ Abraham, kē bgah bambaan abi bi wi ŋşubal iñeen week ŋyaaş ŋbaakēr na iñeen ŋwajanṭ (430) ŋaṭepuŋ baanhilan pgar kahoŋ mēnt, kēme katok uko wi Naşibaṭi ajakuŋ. ¹⁸ Woli lah ṭi pṭaş bgah di di ŋyeenknuŋ phiij, ŋēnkyeenkna pa kak ṭi kahoŋ. Na manjoonan Naşibaṭi aṭēpna ṭi kahoŋ awul bnuura bi nul Abraham.

Bgah badoona we ba?

¹⁹ Kē hēnkun, woli uwo haŋ, we ukaan kē bgah bawoo? Ipekadu iṭuun kē Naşibaṭi akak

* 3:12 Bgah 18.5. * 3:13 Pleşan 21.23. * 3:16 Ujuni 12.7.

aŋij bgah ayoonkna ñaaŋ i pşini pi Abraham i Naşibaŋi adoluŋ kahonj mēntj. Naşibaŋi awul ba ŋwanjuŋ, kē ŋahelan ba aşē do Moyit kē abanan ba bañaan. ²⁰ Ŋaaŋ anwoonj aloolan, aannuma ñaaŋ alonj abanana uko wi ul aŋupunj di. Kē Naşibaŋi aşē wo aloolan ŋaŋ.

²¹ Kē bgah, balaŋ kahonj ki Naşibaŋi i? Nin! Woli ŋyeenk lah bgah banhilunj pwul un ubida wi manjoonan, pwo natooll ŋi kēş ki Naşibaŋi pawoona keeri ŋi pŋaş bgah. ²² Kē Ulibra wi Naşibaŋi uşē ji kē bañaan na iko bti bawo ŋi pekadu. Hēnk, banfiyaaruŋ ŋi Yetu Krittū baŋēpna ŋi pfiyaar kayeenk uko wi Naşibaŋi ahonunj.

²³ Ji pfiyaar Yetu pado kabi, ŋtuhanaa, awo ŋi kayenj ki bgah ayoonkna pfiyaar pi Naşibaŋi akyu-ujun un. ²⁴ Bgah bayewi'un yewi ŋfa ayoonkna Krittū pa ŋhilna ŋwo batool ŋi kēş ki Naşibaŋi, wi ŋfiyaaruŋ Krittū. ²⁵ Kē wi ŋfiyaaruŋ hēnkunj, ŋēnkak awo ŋi kayenj ki bgah.

²⁶ An bti nawo babak Naşibaŋi ŋiki nafiyaar Yetu Krittū. ²⁷ Ĕnhēn an bti nankakunj baloolan na Krittū ŋi batitmu, nakak awo ji a ŋi kēş ki Naşibaŋi. ²⁸ Uunkak aka keeri nayuday kēme anwoonj aanwo nayuday, ñaaŋ i bakjuukŋŋēnuŋ kēme ñaaŋ najeeh, ñiintj kēme ñaaŋ. Nawo ñaaŋ aloolan ŋi Krittū. ²⁹ Kē woli nawo i Krittū nawo keeri biki pşini pi Abraham, abot awo ŋi bankyeenkunj uko wi Naşibaŋi ahonunj Abraham.

4

¹ Uko wi, wi wi nŋaluŋ pŋupan : nahiiŋ aşin woli ahum ŋi kpoŋ, aanji paŋ na i bakjuukŋŋēnuŋ, woli

ul adoon akaka iko bti. ² Bañaan bajaan bakuşa, kabot kayeñ bka bi nul te unuur wi ašin adatuñ. ³ Hënk di uwoon tfa kak pa un, ηwo wo ji bapoñ, kë udolade wi umundu* ukjuukntëñun. ⁴ Kë wal wi Naşibañi adatuñ ubanuñ, awalan Abukul ti kayiñ ki ñaañ, kë aktaş *bgah bi Moyit, ⁵ ahilna abuuran bañaan biki bgah bajuukntëñun ηbot ηhilna ηwo babuk Naşibañi. ⁶ Pa pyuuj kë nawo babukul, Naşibañi añañ ti ηhaaş ηi nun Uhaaş wi Abukul un-jaañ uhuuran kaji « Abba†, Paap! » ⁷ Iinwo keeri ñaan i bakjuukntëñun, iwo abuk katoh ; ukaañ kë ikluñ kahiiñ iko yi Naşibañi ahankuñ pa babukul.

Pawulu aşal banfiyaaruñ biki Galatiya

⁸ Tfa wi nawoon naamme Naşibañi, najeñ iko ilon ado ya Naşibañi, kë ikjuukntëñan. Na man-joonan iko mënt iinwo Naşibañi. ⁹ Kë hëñkuñ wi nameeruñ na Naşibañi, këme dwo kaji, hëñkuñ wi Naşibañi ameeruñ na an, hum di di nahilanuñ akak du udolade udah uwaan udooni wi, kakak kak bañaan biki bakjuukntëñun ji unjon ba? ¹⁰ Naji nadëman ηnuur ηlon, kli klon, ηwal ηlon, ηşubal ηlon. ¹¹ Dhaajalaa : ulemp wi nji nlempuñ lemp pa an udiış diiș i?

¹² An bayit naan dkooñan kooñ, nakakan nanaamën jibi nkakuñ anaaman‡. Naandolën do nin uko ulon unde'ëñuñ, wi mbiin awo na

* **4:3** Udolade wi umundu : Iko bti inktonuñ bañaan: ηntaayi, ηnton, bgah bi bayuday, na igah ilon kak inktonuñ bañaan. † **4:6** Abba : Ti uşup uaramayik dawoon Paap. ‡ **4:12** Pawulu akak awo ji banwoon baanwo bayuday, kë bagalat banwoon baanwo bayuday başë la pwo ji bayuday. Pawulu añañ bakak ji a, ul ankakuñ awo ji banwoon bawo bayuday.

an. ¹³ Naleş bnuura, pmaak pakaanj kë n̄to ʔfa ajukanan uyaaş uteek Uʔup Ulil Unuura. ¹⁴ Pmaak pi naan panooranan maakan, kë naşë wo naambeehën, këme alowën. Nabaa do ʔep ʔep ajejen ji dwo uwanjut wi Naşibaʔi këme ji Yetu Krittü ʔi uleeful. ¹⁵ Mnlilan mi nan mi ʔfa manwo ʔun ʔa? Dme bnuura, woli nahil ʔfa nalookëş këş ki nan kawulën. ¹⁶ Kë hënkuŋ, wi n̄tupanaŋ manjoonan, dkak naşoorad inan i?

¹⁷ Bañaan ʔalon ʔado iko itum pa nakak ʔi baka, kë n̄şal n̄i baka n̄aşë wo n̄wuʔaan, başal pgarën na an, naşë nabi naduka duka na baka. ¹⁸ Unuura ñaan ʔado iko itum pa bnuura, n̄nuur bti, bë mënʔ ʔañ woli dwo na an. ¹⁹ An biki n̄nalun maakan, dhaj pa an uyaaş ulon kak, ji ñaaʔ anwoon ʔi kabuk, te wal wi Krittü akjijun ʔi an. ²⁰ Namele lah jibi n̄nalun pwo na an kahilna kaʔiini na an na pdiim pannuuriin ʔiki mëmme jibi n̄i kadoon na an.

Uko wi Hagar na Faara

²¹ Naʔupaan, an nannalun bgah bi Moyit bado kaʔonan, naanji natiink uko wi Moyit apiitun i?§ ²² Ulibra wi Naşibaʔi uji Abraham abi buk bapoʔ batëb biinʔ: alon awo abuk Hagar, ñaaʔ i bakjuukn̄tënuŋ, Kë alon awo abuk Faara, i bawoon baankjuukn̄tën. ²³ Napoʔ i ñaaʔ i bakjuukn̄tënuŋ abuka ji bañaan bti, kë i ñaaʔ najeesh aşë buka ʔiki Naşibaʔi ahonun Abraham aji alun kabuk napoʔ mënʔ. ²⁴ Uko waŋ uyuu ʔi uko wi : baaʔ batëb

§ 4:21 Moyit apiitun n̄libra kañeen n̄teek n̄i Ulibra wi Naşibaʔi, ʔun n̄libra mënʔ di di bgah bi bayuday bi Naşibaʔi awulun Moyit bapiitaniin, aʔu na iko in̄tëpuŋ ʔi bayuday. Uko wi Hagar na Faara uwo ʔi n̄libra mënʔ ʔi Ulibra ujuni 16, 17 na 21.

bukuŋ mēnt̄ bayuuj ihon̄ar itēb yi Naşibaṭi adoon̄. Hagar ayuuj bhon̄ar bi pnkuŋ pi Finayi, di Naşibaṭi awulnuŋ Moyit̄ bgah, bhon̄ar mēnt̄ bajaan̄ babuk bañaan̄ biki bakjuuknt̄ēnuŋ. ²⁵ Hagar awoon̄ pnkuŋ pi Finayi, pawoon̄ du utaak wi Arabiya, ul awoon̄ kak Yerutalem di hēnkuŋ, dawoon̄ ṭi pjuuk dul na babuk da bti. ²⁶ Kē bañaan̄ biki Yerutalem di baṭi duuṭ başē wo bajeeh, dul dawoon̄ anin un* .
²⁷ Upiit̄ aji :

« *Lilaan, iwi ñaaṭ inwoon̄ iinhil pbuk,
 Huuraan mnlilan mi nu,
 iwi impaamuŋ unoor wi kabuk.*

Ṭiki babuk ñaaṭ i badukuŋ

baluŋ kaṭum kapel biki ñaaṭ anwoon̄ na ñiint̄. »†

²⁸ Kē an bayit̄ naan, nawo ji Itaak bapoṭ bambukiin̄ jibi Naşibaṭi ahoŋuŋ Abraham. ²⁹ Ṭfa napoṭ ambukiin̄ ji bañaan̄ bti, ajaan̄ aŋoonkna napoṭ ambukiin̄ ṭi mnhina mi Uhaaş wi Naşibaṭi, hēnk di uwohan̄ kak nṭa di pa un. ³⁰ Kē we wi Ulibra wi Naşibaṭi ujakuŋ ba? Uji : « *Dookan ñaaṭ i bakjuuknt̄ēnuŋ na abukul, abuk ñaaṭ i bakjuuknt̄ēnuŋ aanka kafah ṭi phiiŋ ji abuk ñaaṭ najeeh. »* ³¹ Kē hēnk, an bayit̄ naan, n̄enwo babuk ñaaṭ i bakjuuknt̄ēnuŋ, n̄wo babuk ñaaṭ najeeh.

5

Mnjeeh mi banfiyaaruŋ Kritt̄u

¹ Kritt̄u abuuran un n̄hilna n̄wo bajeeh na manjoonan. Namēbaan keeri naliint̄ nawutna kakak ṭi pjuuk. ² Natiinkan, n̄ji Pawulu dṭup an, woli

* **4:26** Pawulu anaamnt̄ēn Faara na Yerutalem di baṭi duuṭ. † **4:27** Itayi 54.1; Itayi aṭiiniyaan Yerutalem ṭi dko di.

naşal aji pdo bawalan an *katëmp paktuun nawo baťool ři kęş ki Naşibaťi, uko wi Krittü akeeri do uwaanĵ uđooni ři an. ³ Dkak akakalęş kaťupan, ñaaĵ anşaluĵ aji awo i kawala katëmp awo i kaťaş bgah bi Moyit bti. ⁴ An nankťaşuĵ bgah bi Moyit alaana pwo baťool ři kęş ki Naşibaťi, nawayşer na Krittü, nawaanĵ bnuura bi Naşibaťi. ⁵ Kę un, uko wi řhaťuĵ, uwo kę řwoona baťool ři kęş ki Naşibaťi ři pfiyaar. Uko waĵ, uwoonĵ uko wi Uhaaş wi Naşibaťi ukťenkunĵ un pyoonk. ⁶ Ñaaĵ anwoonĵ ři Yetu Krittü, męntĵ pwala katëmp kęme pwo iinkwala katëmp pakaanĵ uđooni, uko unkaanĵ uđooni uwo pfiyaar pangakandëruĵ na bĵalad.

⁷ Wi najunuĵ, naťi bnuura, kę in abaanĵ anať nať ři bgah aneenanan pťaş manjoonan ba? ⁸ Uko wi baťupanaĵ kę nadoo nať, uunwoona du Naşibaťi andu'anaĵ. ⁹ Bañaaĵ baji baji : « Uko umpooť ujaanĵ utaajan pşon bti. » ¹⁰ Nji dhať ři Ajugun aji naankşal uko ulonĵ umpaťi. Kę ñaaĵ anktokunĵ řşal ři nan, udole wo in, Naşibaťi awayęşara kaji aduknaanaa.

¹¹ Kę nji, bayitĵ naan, woli dhum lah kajukan aji bañaaĵ bti bawo i pwala katëmp, babaa kahajanan we ba? Pkeť pi Krittü ři krut paankak adeebaťan keeri nin ñaaĵ alonĵ. ¹² Bañaaĵ banktokanaĵ řşal bayaan keeri bakaş řleef ři baka!

Nawutan kaťaş řşal ři nan, nawutan Uhaaş wi Naşibaťi uťoĵan

¹³ An bayitĵ naan, Naşibaťi adu'an pa nawo bañaaĵ bambuuruĵ, kę mbuur męntĵ manşę wo maanwo mi kaťu'an nado kado uko wi uleef wi nan uĵaluĵ. Nabaa wo kaťęp řęp kaĵalad kawo

ti b̄t̄enkar. ¹⁴ Bgah bi Moyit b̄ti bātonkr̄en ti ūtup uloolan tañ: « *ñalan at̄en̄tu jibi ñjalun̄ uleefu.* »[☆]
¹⁵ K̄e nāsale wo ti bdumar na bdohar, nalipariin : natokar. ¹⁶ D̄tupan keeri uko wi : nawutan Uhaaş wi Naşibāti ūtoñan ñbida, naş̄e nahil nawo naankdo kataş uñal wi nan unwoon̄ uwūtaan. ¹⁷ Uko wi uleef uñalun̄ upāt na wi Uhaaş wi Naşibāti uñalun̄. K̄e uko wi Uhaaş wi Naşibāti upāt na wi uleef uñalun̄. Iko yi uleef uñalun̄ na yi Uhaaş wi Naşibāti uñalun̄ iji igut ti ñaan̄ meet̄, ukaañ k̄e naanhil pdo uko wi nañalun̄. ¹⁸ K̄e nāsale wut k̄e Uhaaş wi Naşibāti uk̄toñan, bgah bi Moyit baankak ahilanan nin uko ulon̄.

¹⁹ Iko yi uleef ujaañ uñal pdo imeet̄ana bnuura, ilon̄ ti iko m̄en̄t̄ yii yi : ipekadu yi piin̄t̄, ubida ūtop, p̄tuunk ; ²⁰ pd̄eman̄ ñnton̄ na pkaalam. B̄şoorad, p̄ñom, bkujar, udeeb uweek, bpulad, ppāt̄ş̄er, pdo bañaan̄ bandoli bāto du umbañ wi baka. ²¹ P̄ñeebar uko wi ñaan̄ ; ukuj ; kande, udaan, unoh wi piin̄t̄ ; na iko it̄en̄t̄ yun̄. Dkakal̄ş̄ jibi ndoon̄ abi t̄up an, bañaan̄ banjaañ bado iko m̄en̄tan̄ yi baankneej du P̄şih pi Naşibāti.

²² K̄e iko yi Uhaaş wi Naşibāti ujaañ ubuk yii yi : b̄ñalad, mnlilan, mnjeeh, kamiir, pjoob bkow, p̄tar ti p̄t̄enk, pwo ñaan̄ i bakfiyaarun̄, ²³ pwo ñaan̄ i p̄ñaak pajaan̄ pāti, p̄t̄ijan̄ uleef. Bgah baanneenan iko m̄en̄t̄ di! ²⁴ Bañaan̄ banwoon̄ biki Kritt̄u Yetu bapañ iko iwūtaan̄ yi uleef ujaañ uñal pdo ti krut̄. ²⁵ Jibi Uhaaş wi Naşibāti uwulun̄ un ubida, ñwo kawut wa ūtoñun̄. ²⁶ Najoh ñwut phomp : ñwut kalaar b̄t̄up, ñwut kakujar.

☆ 5:14 Bgah 19.18.

6

Nadoon kaṭēnkar

¹ Bayiṭ naan, woli ñaaŋ aloŋ amobana awo ṭi pjuban, an biki Uhaaṣ wi Naṣibaṭi ukṭoŋuŋ, nakakaana ṭi manjoonan naṣē nawut kado btam na a. Andoli ṭi an alipariin kajot ṭi pjuban. ² Andoli adoon kaṭēnk atēntul pkuŋa bdaaj bi nul ; hēnk naṭaṣ bnuura bgah bi Krittuv. ³ Woli ñaaŋ anuŋ kē awo uko uloŋ bē aanwo nin uko uloŋ adaar bkowul. ⁴ Andoli adoon kaṣalan udo wi nul, woli aṭēnk ṭi wa uko wi mnlilan, alilaan pa bkowul ṭaŋ, aṣē wut kado katenar na baṭēntul, ⁵ ṭiki andoli awo kajej pkuŋ pi nul.

⁶ Ñaaŋ i bakjukanuŋ Uṭup wi Naṣibaṭi awo kaṭok bka bi nul bti na ankjukanuluŋ. ⁷ Nawutan kaguur ikowan, nin ñaaŋ aloŋ aanji nohnaana Naṣibaṭi ; uko wi ñaaŋ atepiŋ, wul wi akluŋ kakit. ⁸ Ñaaŋ anktepiŋ iko yi uleeful uŋaluŋ aluŋ kakit pkeṭ, pi iko yi uleeful uŋaluŋ pabukuŋ. Kē ñaaŋ anṣaaŋ atepi iko yi Uhaaṣ wi Naṣibaṭi uŋaluŋ, aluŋ kakit ubida wi mnṭo wi Uhaaṣ wi Naṣibaṭi ukwuluŋ. ⁹ Nwut kanoor ṭi pdo bnuura, ṭiki woli ŋēnwat iñen, ŋluŋ kakit ṭi wal unuura, ŋdeey ŋnuura. ¹⁰ Wi ŋhumuŋ keeri nhinaa, najoh ŋdo kalemp pa bnuura bi bayiṭun banfiyaaruŋ na pa bnuura bi bañaaŋ bti.

Pjukan pbaañsaani

¹¹ Natenan ŋpiit ŋweek ŋi nji kapiitanaŋ na kañen ki naan. ¹² Banṅaluŋ pwinana ṭi bañaaŋ, bukal baṅaluŋ pṭu'an pwala kaṭēmp, kahilna ṭaŋ kawo

✧ 6:2 Natenan ṭi Galatiya 5.14.

baankhaj pa pkeṭ pi Krittū ṭi krut. ¹³ Banjakun aji nawo i kawala *katēmp, bukal ṭi ṇleef ṇi baka, baando ji baṭaṣ ṭaṣ bgah bi Moyit, aṣē ṇal nawala katēmp bahilna bado kahomp ṭi uko mēnt. ¹⁴ Nji ṭi uleef naan, mnhina hina kadēman bkow bi naan ṭi nin uko ulonṅ umpaṭi na krut ki Yetu Krittū Aju-gun. Ṭi krut, iko yi umundu ipaṇana pa nji kē nji nkak apaṇana pa iko yi umundu. ¹⁵ Pwala katēmp kēme pwo iinkwala katēmp paanwo nin uko ulonṅ. Uko unwoonṅ, uwo pkak ṇāaṅ nahalu. ¹⁶ Mnjeeh na mñaga mi Naṣibaṭi mawoon ṭi bañaṅ bti bankṭaṣuṅ uko wi mbaaṅ aṭup ṭup, banwoonṅ pntaali pi Naṣibaṭi*.

¹⁷ Nin ṇāaṅ alonṅ awutan kanooranaan hēnkuṅ. Dwo na ijēn yi mnhaj ṭi uleef naan, ṭi katim ki Yetu.

¹⁸ Bayiṭ naan, dñehan Naṣibaṭi awulan bnuura bi Yetu Krittū Ajugun. Uwo haṅ! Amen!

* **6:16** Ṭi ugrek bapiit aji : Itrayel di Naṣibaṭi.

**Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c